

Jhn

Chapter 9

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 καὶ παράγων, εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς.
และ ขณะ-เดิน-ไป เห็น ชาย-คน-หนึ่ง ตามอด ตั้ง-แต่ กำเนิด
[G2532](#) [G3855](#) [G3708](#) [G0444](#) [G5185](#) [G1537](#) [G1079](#)

และขณะที่พระเยซูเสด็จผ่านไปนั้น พระองค์ทอดพระเนตรเห็นชายคนหนึ่งซึ่งตามอดมาตั้งแต่เกิด

2 καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες, Ῥαββί, τίς ἦμαρτεν,
และ ทาม พระองค์ บรรดา สาวก ของ-พระองค์ ว่า รมบี ใคร ทำ-บาป
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4461](#) [G5101](#) [G0264](#)
οὗτος ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἵνα τυφλὸς γεννηθῆ?
คน-นี้ หรือ บรรดา บิดา-มารดา ของ-เขา จน-ทำ-ให้ ตามอด เกิด-มา
[G3778](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G2443](#) [G5185](#) [G1080](#)

และพวกสาวกของพระองค์ทูลถามพระองค์ โดยทูลว่า ๑พระเจ้าจารย์เจ้าข้า ใครได้ทำบาป ชายคนนี้หรือบิดามารดาของเขา ที่เขาเกิดมาตามอด๑

3 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐτε οὗτος ἦμαρτεν, οὐτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ; ἀλλ' ἵνα
ตรัส-ตอบ พระเยซู ไม่-ใช่ คน-นี้ ทำ-บาป ไม่-ใช่ บรรดา บิดา-มารดา ของ-เขา แต่ เพื่อ-ให้
[G0611](#) [G2424](#) [G3777](#) [G3778](#) [G0264](#) [G3777](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G0235](#) [G2443](#)
φανερωθῆ τὰ ἔργα τοῦ Θεοῦ ἐν αὐτῷ.
สำแดง พระ-กิจการ ของ พระ-เจ้า ใน เขา
[G5319](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G0846](#)

พระเยซูตรัสตอบว่า ๑ชายคนนี้ไม่ได้ทำบาป และบิดามารดาของเขาก็ไม่ได้ทำเหมือนกัน แต่เพื่อบรรดาพระราชกิจของพระเจ้าจะปรากฏในตัวเขา

4 ἡμεῖς δεῖ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με, ἕως ἡμέρας ἑσπίν;
เรา ต้อง ทำ-งาน พระ-กิจการ ของ ผู้-ที่-ส่ง เรา-มา ขณะ-ที่ กลางวัน ยัง-อยู่
[G1473](#) [G1163](#) [G2038](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G2193](#) [G2250](#) [G1510](#)
ἔρχεται νῦν, ὅτε οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι.
มา-ถึง กลางคืน เมื่อ ไม่-มี-ใคร สามารถ ทำ-งาน
[G2064](#) [G3571](#) [G3753](#) [G3762](#) [G1410](#) [G2038](#)

เราต้องกระทำบรรดาพระราชกิจของพระองค์ผู้ได้ทรงส่งเรามาขณะที่เป็นกลางวันอยู่ กลางคืนกำลังมาถึง เมื่อไม่มีผู้ใดทำงานได้

5 ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ᾤ, φῶς εἶμι τοῦ κόσμου.
เมื่อ อยู่-ใน โลก ใน นี้, ความ-สว่าง เป็น ของ โลก
[G3752](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G5457](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#)

๑ทราบใดที่เราอยู่ในโลก เราเป็นความสว่างของโลก๑

6 ταῦτα εἰπόν, ἔπυσεν χαμαὶ, καὶ ἐποίησεν πηλὸν ἐκ τοῦ πτύσματος,
สิ่ง-เหล่านี้-นี้ กล่าว-แล้ว ถม-น้ำลาย ลง-ดิน และ ทำ โคลน จาก น้ำ ลาย
[G3778](#) [G3004](#) [G4429](#) [G5476](#) [G2532](#) [G4160](#) [G4081](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4427](#)
καὶ ἐπέχρισεν αὐτοῦ τὸν πηλὸν ἐπὶ τοῦ ὀφθαλμοῦ.
และ ทา ของ-เขา เขา โคลน บน ดวง ตา
[G2532](#) [G2025](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4081](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3788](#)

เมื่อพระองค์ตรัสดังนั้นแล้ว พระองค์ก็ทรงบ้วนน้ำลายลงบนพื้นดิน และทรงเอาน้ำลายนั้นทำเป็นโคลนและพระองค์ทรงทาตาทั้งสองของคนตามอดด้วยโคลนนั้น

7 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὑπαγε, νίψαι εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ, ὃ
 และ ตรัส แก่-เขา ไป-เถิด ล้าง ล้าง ที่ สระ น้ำ แห่ง ซีโลอัม, ὃ
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G3538](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2861](#) [G3588](#) [G4611](#) [G3739](#)

ἐρμηνεύεται, Ἀπεσταλμένος. ἀπῆλθεν οὖν καὶ ἐνίψατο, καὶ ἦλθεν βλέπων.
 แปล-ว่า ผู้-ถูก-ส่ง-ไป ไป-แล้ว ดังนั้น และ ล้าง-แล้ว และ กลับ-มา มอง-เห็น
[G2059](#) [G0649](#) [G0565](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3538](#) [G2532](#) [G2064](#) [G0991](#)

และตรัสกับเขาว่า ไป ล้างออกเสียในสระซีโลอัมเถิด (ซึ่งแปลว่า ถูกส่งไป) ฉะนั้นเขาจึงไปตามทางของเขา และล้างออกเสีย และมาโดยมองเห็นได้

8 Οἱ οὖν γείτονες, καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτὸν τὸ πρότερον, ὅτι
 บรรดา ดังนั้น เพื่อน-บ้าน และ บรรดา ผู้-ที่-เห็น เขา เมื่อ ก่อน-นั้น ว่า
[G3588](#) [G3767](#) [G1069](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4386](#) [G3754](#)

προσαίτης ἦν, ἔλεγον, Οὐχ οὐτός ἐστιν ὁ καθημένος καὶ προσαιτῶν?
 ขอ-ทาน หนึ่ง, หมายความว่า ไม่-ใช่ คน-นี้ เป็น ผู้-ที่ มั่น และ ขอ-ทาน-หรือ
[G4319](#) [G1510](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2521](#) [G2532](#) [G4319](#)

เหตุฉะนั้นบรรดาเพื่อนบ้านและคนทั้งหลายซึ่งเคยเห็นชายคนนั้นมาก่อนว่าเขาเป็นคนตาบอด จึงกล่าวว่า คนนี้มิใช่หรือที่เคยมั่งและขอทาน?

9 ἄλλοι ἔλεγον, ὅτι Οὐτός ἐστιν, ἄλλοι, ἔλεγον, Οὐχί, ἀλλὰ ὁμοιος αὐτῷ
 บาง-คน กล่าว ว่า คน-นี้ เป็น คน-อื่น กล่าว ไม่-ใช่ แต่ คล้าย เขา
[G0243](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G0243](#) [G3004](#) [G3780](#) [G0235](#) [G3664](#) [G0846](#)

ἐστιν. ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι, Ἐγὼ εἰμι
 เป็น เขา-คน-นั้น กล่าว ว่า เรา เป็น
[G1510](#) [G1565](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#)

บางคนกล่าวว่า เป็นคนนั้นแหละ คนอื่น ๆ กล่าวว่า เขาคล้ายกับคนนั้น แต่เขากล่าวว่า ข้าพเจ้าเป็นคนนั้น

10 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Πῶς οὖν ἠνεύχθησάν σου οἱ ὀφθαλμοί?
 กล่าว ดังนั้น แก่-เขา อย่าง-ไร แล้ว เป้า-ขึ้น ของ-ท่าน ดวง ตา
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3767](#) [G0455](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3788](#)

ฉะนั้นเขาทั้งหลายจึงกล่าวแก่เขาว่า ดวงตาของเจ้าถูกเปิดได้อย่างไร?

11 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος, Ὁ ἄνθρωπος ὁ λεγόμενος Ἰησοῦς πηλὸν ἐποίησεν,
 ตอบ เขาคคน-นั้น ชาย คน ผู้-ที่ ถูก-เรียก-ว่า เยชู โคลน ทำ
[G0611](#) [G1565](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2424](#) [G4081](#) [G4160](#)

καὶ ἐπέχρισέν μου τοὺς ὀφθαλμούς; καὶ εἶπέν μοι, ὅτι Ὑπαγε εἰς
 และ ทา ของ-ข้า ที่ ดวง-ตา และ ตรัส แก่-ข้า ว่า ไป ที่
[G2532](#) [G2025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3754](#) [G5217](#) [G1519](#)

τὸν Σιλωάμ καὶ νίψαι. ἀπελθὼν οὖν καὶ νιψάμενος, ἀνέβλεψα.
 สระ ซีโลอัม และ ล้าง-เถิด ไป-แล้ว ดังนั้น และ ล้าง-แล้ว มอง-เห็น-ได้
[G3588](#) [G4611](#) [G2532](#) [G3538](#) [G0565](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3538](#) [G0308](#)

เขาตอบและกล่าวว่า ชายคนหนึ่งที่ถูกเรียกว่า เยชู ได้ทำโคลนและภาตาทั้งสองของข้าพเจ้า และกล่าวแก่ข้าพเจ้าว่า ไปที่สระซีโลอัม และล้างออกเสีย และข้าพเจ้าก็ได้ไปและล้างออกเสีย และข้าพเจ้าได้รับการมองเห็น

12 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος? λέγει, Οὐκ οἶδα.
 และ กล่าว แก่-เขา อยู่-ที่ไหน อยู่ คน-นั้น กล่าว ไม่ รู้
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4226](#) [G1510](#) [G1565](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#)

แล้วเขาทั้งหลายจึงกล่าวแก่เขาว่า ผู้นั้นอยู่ที่ไหน? คนนั้นกล่าวว่า ข้าพเจ้าไม่ทราบ

13 Ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους, τὸν ποτε τυφλόν.
 นำ-ไป เขา ถึง พวก ฟาริสี ผู้-ที่ เคย ตาบอด
[G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3588](#) [G4218](#) [G5185](#)

เขาทั้งหลายได้พาคนที่แต่ก่อนตามอดนั้นไปหาพวกฟาริสี

14 ἦν δὲ σάββατον ἐν ᾧ ἡμέρα τὸν πηλὸν ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς,
เป็น แต่ วัน-สะบาโต ใน ที่-ซึ่ง วัน ที่ โคลน ทำ พระ เยชู
[G1510](#) [G1161](#) [G4521](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4081](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2424](#)
καὶ ἀνέωξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς,
และ เปิด ของ-เขา ดวง ตา
[G2532](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3788](#)

และเป็นวันสะบาโตเมื่อพระเยซูทรงทำโคลนนั้น และเปิดดวงตาของชายคนนั้น

15 πάλιν οὖν ἡρώτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πῶς ἀνέβλεψεν. ὁ δὲ
อีก-ครั้ง อับัน ถาม เขา แม่ พวก ฟาริสี อย่าง-ไร มอง-เห็น-ได้ เขา แต่
[G3825](#) [G3767](#) [G2065](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4459](#) [G0308](#) [G3588](#) [G1161](#)
εἶπεν αὐτοῖς, Πηλὸν ἐπέθηκέν μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ ἐνεψάμην,
กล่าว แก่-พวก-เขา โคลน วาง-ไว้ ของ-ข้า บน ดวง ตา และ และ
[G3004](#) [G0846](#) [G4081](#) [G2007](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3538](#)
καὶ βλέπω.
และ มอง-เห็น
[G2532](#) [G0991](#)

แล้วพวกฟาริสีก็ได้ถามเขาอีกด้วยว่า เขาได้รับการมองเห็นของเขาได้อย่างไร เขากล่าวแก่พวกเขาว่า ข้าพเจ้าเอาโคลนทาตาทั้งสองของข้าพเจ้า และข้าพเจ้าก็ล้างออก และมองเห็นได้

16 ἔλεγον οὖν ἐκ τῶν Φαρισαίων τινές, Οὐκ ἔστιν οὕτως παρὰ Θεοῦ
กล่าว อับัน จาก ใน-พวก ฟาริสี บ้าง-คน ไม่ ใช่ คน-นี้ จาก พระ-เจ้า
[G3004](#) [G3767](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5330](#) [G5100](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3844](#) [G2316](#)
ὁ ἄνθρωπος, ὅτι τὸ σάββατον οὐ τηρεῖ. ἄλλοι [δὲ] ἔλεγον, Πῶς
ผู้-ที่ มนุษย์ เพราะ วัน สะบาโต ไม่ รักษา คน-อื่น แต่ กล่าว อย่าง-ไร
[G3588](#) [G0444](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3756](#) [G5083](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4459](#)
δύναται ἄνθρωπος ἀμαρτωλὸς τοιαῦτα σημεῖα ποιεῖν? καὶ σχίσμα ἦν
สามารถ มนุษย์ คน-บาป เช่น-นี้ หมายถึง ทำ-ได้ และ ความ-แตก-แยก เกิด-ขึ้น
[G1410](#) [G0444](#) [G0268](#) [G5108](#) [G4592](#) [G4160](#) [G2532](#) [G4978](#) [G1510](#)
ἐν αὐτοῖς.
ใน พวก-เขา
[G1722](#) [G0846](#)

เหตุฉะนั้นบางคนในพวกฟาริสีกล่าวว่า [ชายคนนี้ไม่ได้มาจากพระเจ้า เพราะเขาไม่รักษาวันสะบาโต] คนอื่น ๆ กล่าวว่า [คนที่เป็นคนบาปจะทำบรรดาการอัศจรรย์เช่นนั้นได้อย่างไร] และมีการแตกแยกกันในท่ามกลางพวกเขา

17 λέγουσιν οὖν τῷ τυφλῷ πάλιν, Τί σὺ λέγεις περὶ αὐτοῦ, ὅτι
กล่าว อับัน แก่ คน-ตามอด อีก-ครั้ง อะ-ไร ท่าน กล่าว เกี่ยว-กับ เขา ว่า
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5185](#) [G3825](#) [G5101](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3754](#)
ἦν ἄνευ σου τοὺς ὀφθαλμούς? ὁ δὲ εἶπεν, ὅτι Προφήτης ἐστίν.
เปิด ของ-ท่าน ดวง ตา เขา แต่ กล่าว ว่า ผู้-เผย-พระวจนะ เป็น
[G0455](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3788](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4396](#) [G1510](#)

พวกเขาได้กล่าวแก่คนตามอดอีกว่า [เจ้ากล่าวว่าจะไรเรื่องคนนั้น ที่เขาได้เปิดตาของเจ้าแล้ว] ชายคนนั้นกล่าวว่า [ท่านเป็นศาสดาพยากรณ์]

18 οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι ἦν τυφλὸς καὶ
ไม่ เชื่อ ดังนั้น พวก ชาว-ยิว เกี่ยว-กับ เขา ว่า เป็น ตามอด และ
[G3756](#) [G4100](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5185](#) [G2532](#)

ἀνέβλεψεν, ἕως οὗτοῦ ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς αὐτοῦ τοῦ ἀναβλέψαντος.
มอง-เห็น-ได้ จน-กระทั่ง ที่ เรียบ บรรดา บิดา-มารดา ของ-เขา ผู้-ที่ มอง-เห็น-ได้
[G0308](#) [G2193](#) [G3755](#) [G5455](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0308](#)

แต่พวกเขายังไม่เชื่อเรื่องเกี่ยวกับชายคนนั้นว่า เขาเคยตามอดและได้รับการมองเห็นของเขา จนกระทั่งพวกเขาได้เรียกบิดามารดาของคนที่ได้รับการมองเห็นของเขานั้นมา

19 καὶ ἤρωτησαν αὐτοὺς λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς υἱοῦ υἱῶν, οὖν
และ ทาม พวกเขา ว่า คน-นี้ เป็น ผู้-ที่ บุตร-ชาย ของ-พวก-ท่าน ที่
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G3739](#)

ὕμεῖς λέγετε ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη? πῶς οὖν βλέπει ἄρτι?
พวก-ท่าน กล่าว ว่า ตามอด เกิด-มา อย่าง-Is แล้ว มอง-เห็น บัดนี้
[G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G5185](#) [G1080](#) [G4459](#) [G3767](#) [G0991](#) [G0737](#)

และพวกเขาทามเขาทั้งสอง โดยกล่าวว่า □ชายคนนี้เป็นบุตรชายของพวกเจ้าหรือ ผู้ที่พวกเจ้ากล่าวว่าตามอดมาแต่กำเนิด แล้วบัดนี้เขามองเห็นได้อย่างไร□

20 ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ γονεῖς αὐτοῦ καὶ εἶπαν, Οἶδαμεν ὅτι οὗτός
ตอบ ดังนั้น บรรดา บิดา-มารดา ของ-เขา และ กล่าว รู้ ว่า คน-นี้
[G0611](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3778](#)

ἐστιν ὁ υἱὸς υἱῶν, καὶ ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη.
เป็น ผู้-ที่ บุตร-ชาย ของ-เรา และ ว่า ตามอด เกิด-มา
[G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3754](#) [G5185](#) [G1080](#)

บิดามารดาของชายคนนั้นตอบพวกเขาและกล่าวว่า □พวกเราทราบว่าคนนี้เป็นบุตรชายของพวกเรา และทราบว่าเขาก่อเกิดมาตามอด

21 πῶς δὲ νῦν βλέπει, οὐκ οἶδαμεν, ἢ τίς ἦνοιξεν αὐτοῦ τοὺς
อย่าง-Is แต่ บัดนี้ มอง-เห็น ไม่ รู้ หรือ ใคร เป็ด ของ-เขา ดวง
[G4459](#) [G1161](#) [G3568](#) [G0991](#) [G3756](#) [G1492](#) [G2228](#) [G5101](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#)

ὀφθαλμοῦς, ἡμεῖς οὐκ οἶδαμεν; αὐτὸν ἐρωτήσατε; ἡλικίαν ἔχει αὐτὸς; περὶ
ตา เรา ไม่ รู้ เขา ถาม-เกิด วัย มี-แล้ว เขา-เอง เกี่ยว-กับ
[G3788](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#) [G2065](#) [G2244](#) [G2192](#) [G0846](#) [G4012](#)

ἐαυτοῦ, λαλήσει.
ตัว-เอง จะ-พูด
[G1438](#) [G2980](#)

แต่บัดนี้เขามองเห็นได้โดยวิธีใด พวกเราไม่ทราบ หรือใครได้เปิดตาของเขา พวกเราก็ไม่ทราบ เขาโตแล้ว จงถามเขาเถิด เขาจะพูดเพื่อตัวเอง□

22 ταῦτα εἶπαν οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ὅτι ἐφοβοῦντο τοὺς Ἰουδαίους; ἦδη
สิ่ง-เหล่านี้-นี้ กล่าว บรรดา บิดา-มารดา ของ-เขา เพราะ กลัว พวก ชาว-ยิว แล้ว
[G3778](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2235](#)

γὰρ συνετέθειεντο οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα ἐάν τις αὐτὸν ὁμολογήσῃ Χριστόν,
เพราะ ตกลง-กับ-แล้ว พวก ชาว-ยิว ว่า ถ้า ผู้-ใด เขา ยอม-รับ-ว่า พระ-คริสต์
[G1063](#) [G4934](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2443](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0846](#) [G3670](#) [G5547](#)

ἀποσυνάγωγος γένηται.
ถูก-ตัด-จาก-ธรรมศาลา จะ-เป็น
[G0656](#) [G1096](#)

คำเหล่านี้บิดามารดาของเขาได้กล่าวไว้ เพราะเขาก็งสองกลัวพวกเขย เพราะพวกเขยได้ตกลงกันไว้แล้วว่า ถ้าผู้ใดยอมรับว่าพระองค์เป็นพระคริสต์ ผู้นั้นจะต้องถูกไล่ออกจากธรรมศาลา

23 διὰ τοῦτο οἱ γονεῖς αὐτοῦ εἶπαν ὅτι, Ἥλικίαν ἔχει, αὐτὸν
 เพราะ-เหตุ นี้ บรรดา บิดา-มารดา ของ-เขา กล่าว ว่า, วัลเคียน ็ย, มี-แล้ว เขา
[G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2244](#) [G2192](#) [G0846](#)

ἐπερωτήσατε.
 กาม-เกิด
[G1905](#)

| เหตุฉะนั้นบิดามารดาของเขาจึงกล่าวว่า □เขาโตแล้ว จงถามเขาเกิด□

24 Ἐφώνησαν οὖν τὸν ἄνθρωπον ἐκ δευτέρου ὁς ἦν τυφλὸς, καὶ
 เรียบ ดั่งนั้น ชาย คน-นั้น เป็น ครั้ง-ที่-สอง ผู้-ที่ เคย-เป็น ตาบอด และ
[G5455](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1537](#) [G1208](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5185](#) [G2532](#)

εἶπαν αὐτῷ, Δὸς δόξαν τῷ Θεῷ; ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος
 กล่าว แก่-เขา ถวาย เกียรติ แก่ พระ-เจ้า เรา รู้ ว่า คน-นี้ ผู้-ที่ มุขย
[G3004](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἀμαρτωλὸς ἐστίν.
 คน-บาป เป็น
[G0268](#) [G1510](#)

| แล้วพวกเขาจึงเรียกคนที่เคยตาบอดนั้นมาอีก และกล่าวแก่เขาว่า □จงสรรเสริญพระเจ้าเกิด พวกเราทราบอยู่ว่าชายคนนี้เป็นคนบาป□

25 ἀπεκρίθη οὖν ἐκεῖνος, Εἰ ἀμαρτωλὸς ἐστίν οὐκ οἶδα. Ἐν οἶδα,
 ตอบ ดั่งนั้น เขา-คน-นั้น ว่า คน-บาป เป็น-หรือ-ไม่ ไม่ รู้ หนึ่ง-อย่าง รู้
[G0611](#) [G3767](#) [G1565](#) [G1487](#) [G0268](#) [G1510](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1520](#) [G1492](#)

ὅτι τυφλὸς ὦν, ἄρτι βλέπω.
 ว่า ตาบอด เป็น บัดนี้ มอง-เห็น
[G3754](#) [G5185](#) [G1510](#) [G0737](#) [G0991](#)

| เขาตอบและกล่าวว่า □ท่านผู้นี้เป็นคนบาปหรือไม่ข้าพเจ้าไม่ทราบ สิ่งเดียวที่ข้าพเจ้าทราบก็คือว่า ข้าพเจ้าเคยตาบอด แต่เดี๋ยวนี้ข้าพเจ้ามองเห็นแล้ว□

26 εἶπον οὖν αὐτῷ, Τί ἐποίησέν σοι? πῶς ἦνοιξέν σου τὸς
 กล่าว ดั่งนั้น แก่-เขา อะไร ทำ แก่-ท่าน อย่าง-ไร เปิด ของ-ท่าน ดวง
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4160](#) [G4771](#) [G4459](#) [G0455](#) [G4771](#) [G3588](#)

ὀφθαλμούς?
 ตา
[G3788](#)

| แล้วพวกเขากล่าวแก่เขาอีกว่า □เขาได้ทำอะไรกับเจ้าบ้าง เขาเปิดตาของเจ้าได้อย่างไร□

27 ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Εἶπον ὑμῖν ἤδη, καὶ οὐκ ἠκούσατε. τί πάλιν
 ตอบ แก่-พวก-เขา บอก แก่-พวก-ท่าน แล้ว และ ไม่ ฟัง ของ-ท่าน ดวง
[G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2235](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3825](#)

θέλετε ἀκούειν? μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι?
 ต้องการ ฟัง หรือ แม้ พวก-ท่าน ต้องการ ของ-เขา สาวก เป็น
[G2309](#) [G0191](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2309](#) [G0846](#) [G3101](#) [G1096](#)

| ชายคนนั้นตอบพวกเขาว่า □ข้าพเจ้าได้บอกท่านทั้งหลายแล้ว และท่านทั้งหลายไม่ได้ฟัง ทำไมท่านทั้งหลายจึงอยากได้ยืมสิ่งนี้อีก ท่านทั้งหลายอยากจะเป็นพวกสาวกของท่านผู้นี้ด้วยหรือ□

28 καὶ ἐλοιδόρησαν αὐτὸν, καὶ εἶπον, Σὺ μαθητῆς εἶ ἐκείνου; ἡμεῖς δὲ
และ ด่า เขา และ กล่าว ทาน สวาท เป็น ของ-คน-นั้น เรา แต่
[G2532](#) [G3058](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3101](#) [G1510](#) [G1565](#) [G1473](#) [G1161](#)

τοῦ Μωϋσέως ἐσμὲν μαθηταί.
ของ โมเสส เป็น สวาท
[G3588](#) [G3475](#) [G1510](#) [G3101](#)

แล้วพวกเขาจึงด่าว่าชายคนนั้นและกล่าวว่า □ แต่พวกเราเป็นพวกสาวกของโมเสส

29 ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι Μωϋσεῖς λελάληκεν ὁ Θεός; τοῦτον δὲ οὐκ οἶδαμεν
เรา รู้ ว่า โมเสส ตรัส-แล้ว พระ เจ้า คน-นี้ แต่ ไม่ รู้
[G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3475](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1492](#)

πόθεν ἐστίν.
มา-จาก-ที่ไหน เป็น
[G4159](#) [G1510](#)

พวกเรารู้ว่าพระเจ้าได้ตรัสกับโมเสส สำหรับคนนี้ พวกเราไม่รู้ว่าเขามาจากไหน□

30 ἀπεκρίθη ὁ ἄνθρωπος καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐν τούτῳ γὰρ τὸ
ตอบ ชาย คน-นั้น และ กล่าว แก่-พวก-เขา ใน สิ่ง-นี้ เพราะ เป็น-สิ่ง
[G0611](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3778](#) [G1063](#) [G3588](#)

θαυμαστόν ἐστιν, ὅτι ὑμεῖς οὐκ οἴδατε πόθεν ἐστίν, καὶ ἦγοξέν μου
น่า-อัศจรรย์ เป็น ว่า พวก-ท่าน ไม่ รู้ มา-จาก-ที่ไหน เป็น แต่ เป็ด ของ-ข้า
[G2298](#) [G1510](#) [G3754](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4159](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0455](#) [G1473](#)

τοῦς ὀφθαλμοῦς.
ดวง ตา
[G3588](#) [G3788](#)

ชายคนนั้นตอบและกล่าวแก่พวกเขาว่า □ เหตุใดที่นี้จึงมีสิ่งอันมหัศจรรย์ ที่พวกท่านไม่รู้ว่าคุณนี่มาจากไหน และถึงอย่างนั้นท่านผู้นี้ได้เปิดตาของข้าพเจ้าแล้ว

31 οἶδαμεν ὅτι «ὁ Θεὸς» ἀμαρτωλῶν οὐκ ἀκούει; ἀλλ' ἐάν τις
รู้ ว่า พระ เจ้า คน-บาป ไม่ ฟัง แต่ ถ้า ผู้-ใด
[G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0268](#) [G3756](#) [G0191](#) [G0235](#) [G1437](#) [G5100](#)

θεοσεβῆς ἦ, καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῆ, τούτου ἀκούει.
ยำ-เกรง-พระ-เจ้า เป็น และ ตาม พระ-ประสงค์ ของ-พระองค์ ทำ คน-นั้น ฟัง
[G2318](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G4160](#) [G3778](#) [G0191](#)

บัดนี้พวกเราทราบว่าพระเจ้าไม่ทรงฟังคนบาปทั้งหลาย แต่ถ้าผู้ใดเป็นผู้มีศรัทธาพระเจ้า และกระทำตามน้ำพระทัยพระองค์ พระองค์ก็ทรงฟังผู้นั้น

32 ἐκ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἤκουσθη, ὅτι ἠγάπηξέν τις ὀφθαλμοῦς τυφλοῦ
ตั้ง-แต่ สมัย มืดมน ไม่-เคย ได้ยิน ว่า เป็ด ผู้-ใด ดวง-ตา คน-ตาบอด
[G1537](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3754](#) [G0455](#) [G5100](#) [G3788](#) [G5185](#)

γεννημένου.
ตั้ง-แต่-กำเนิด
[G1080](#)

ตั้งแต่เริ่มโลกมาแล้ว ไม่เคยได้ยินว่า มีผู้ใดได้เปิดตาของคนตาบอดแต่กำเนิด

33 εἰ μὴ ἦν οὗτος παρὰ Θεοῦ, οὐκ ἠδύνατο ποιεῖν οὐδέν.
ถ้า ไม่ เป็น คน-นี้ จาก พระ-เจ้า ไม่ สามารถ ทำ สิ่ง-ใด-เลย
[G1487](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3844](#) [G2316](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4160](#) [G3762](#)

ถ้าท่านผู้นี้ไม่ได้มาจากพระเจ้าแล้ว ท่านก็จะทำอะไรไม่ได้เลย□

34 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ἐν ἁμαρτίαις σὺ ἐγεννήθης ὄλος, καὶ
ตอบ และ กล่าว แก่-เขา ใน บาป ท่าน เกิด-มา ทั้ง-หมด และ
[G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0266](#) [G4771](#) [G1080](#) [G3650](#) [G2532](#)

σὺ διδάσκεις ἡμᾶς? καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω.
ท่าน สอน เรา-หรือ และ ไล่-ออก เขา ออก-ไป
[G4771](#) [G1321](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#)

| พวกเขาตอบและกล่าวแก่คนนั้นว่า แก่เกิดมาในบาปทั้งหลายทั้งนั้น และเราจะสอนพวกเราหรือ และเขาก็ทั้งหลายได้ไล่คนนั้นออกไปเสีย

35 Ἦκουσεν Ἰησοῦς ὅτι ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω, καὶ εὐρῶν αὐτὸν εἶπεν, Σὺ
ได้ยิน พระเยซู ว่า ไล่-ออก เขา ออก-ไป และ พว เข่า ตรัส ท่าน
[G0191](#) [G2424](#) [G3754](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#)

πιστεύεις εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου?
เชื่อ ใน บุตร มุขยี้ แห่ง มุขยี้-หรือ
[G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| พระเยซูทรงได้ยินว่าพวกเขาได้ไล่คนนั้นออกมาเสียแล้ว และเมื่อพระองค์ทรงพบชายคนนั้น พระองค์ได้ตรัสกับเขาว่า เจ้าเชื่อในพระบุตรของพระเจ้าหรือ

36 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Καὶ τίς εἶστιν, Κύριε, ἵνα πιστεύσω εἰς
ตอบ เขา-คน-นั้น และ กล่าว และ ใคร เป็น พระ-องค์ เพื่อ-ที่ จะ-เชื่อ ใน
[G0611](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G2443](#) [G4100](#) [G1519](#)

αὐτόν?
พระองค์
[G0846](#)

| ชายคนนั้นตอบและกล่าวว่า ผู้ใดเป็นพระบุตรนั้น ท่านเจ้าข้า เพื่อข้าพเจ้าจะเชื่อในพระองค์ได้

37 εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Καὶ ἑώρακας αὐτὸν, καὶ ὁ λαλῶν μετὰ σοῦ
ตรัส แก่-เขา พระ เยซู ทั้ง เห็น-แล้ว พระองค์ และ ผู้-ที่ กำลัง-พูด กับ ท่าน
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2980](#) [G3326](#) [G4771](#)

ἐκεῖνος εἶπεν.
ผู้-นั้น เป็น
[G1565](#) [G1510](#)

| และพระเยซูตรัสกับเขาว่า เจ้าได้เห็นท่านแล้ว ทั้งเป็นผู้ที่เองที่กำลังพูดอยู่กับเจ้า

38 ὁ δὲ εἶφη, Πιστεύω, Κύριε; καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ.
เขา แต่ กล่าว เชื่อ พระ-องค์ และ กราบ-ไหว พระองค์
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G4100](#) [G2962](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#)

| และเขาได้กล่าวว่า พระองค์เจ้าข้า ข้าพระองค์เชื่อ และเขาก็กราบไหว้พระองค์

39 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Εἰς κρίμα ἐγὼ εἰς τὸν κόσμον τοῦτον
และ ตรัส พระ เยซู เพื่อ การ-พิพากษา เรา เข้า-มา-ใน โลก ใน นี้
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G2917](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#)

ἦλθον, ἵνα οἱ μὴ βλέποντες, βλέπωσιν; καὶ οἱ βλέποντες, τυφλοὶ
มา เพื่อ-ให้ ผู้-ที่ ไม่ มอง-เห็น มอง-เห็น-ได้ และ ผู้-ที่ มอง-เห็น ตามอด
[G2064](#) [G2443](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0991](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0991](#) [G5185](#)

γίνονται.
กลายเป็น
[G1096](#)

| และพระเยซูตรัสว่า เพื่อการพิพากษาเราได้เข้ามาในโลกนี้แล้ว เพื่อคนทั้งหลายซึ่งมองไม่เห็นจะกลับมองเห็น และคนทั้งหลายซึ่งมองเห็นจะกลับตามอด

40 ἤκουσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων ταῦτα, οἱ μετ' αὐτοῦ ὄντες, καὶ
 ได้ยิน จาก ใน-พวก ฟาโรสี สิ่ง-เหล่านี้-นี้ พวก-ที่ อยู่-กับ พระองค์ อยู่ และ
[G0191](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#)
 εἶπον αὐτῷ, Μὴ καὶ ἡμεῖς τυφλοὶ ἐσμὲν?
 กล่าว แก่-พระองค์ หรือ แม่ เรา ตามอด เป็น
[G3004](#) [G0846](#) [G3361](#) [G2532](#) [G1473](#) [G5185](#) [G1510](#)

และบางคนในพวกฟาริสีซึ่งอยู่กับพระองค์ได้ยืมบรรดาคำเหล่านี้ และกล่าวแก่พระองค์ว่า □พวกเราตามอดด้วยหรือ□

41 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ ἔτι ἔχετε ἁμαρτίαν;
 ตรัส แก่-พวก-เขา พระ-เยซู ถ้า ตามอด เป็น ไม่ ย่อม มี บาป
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1487](#) [G5185](#) [G1510](#) [G3756](#) [G0302](#) [G2192](#) [G0266](#)
 νῦν δὲ λέγετε ὅτι, Βλέπομεν, ἡ ἁμαρτία ὑμῶν μένει.
 บัดนี้ แต่ กล่าว ว่า มอง-เห็น ความ บาป ของ-พวก-ท่าน ยัง-คง-อยู่
[G3568](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0991](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#) [G3306](#)

พระเยซูตรัสกับพวกเขาว่า □ถ้าท่านทั้งหลายตามอด ท่านทั้งหลายก็จะไม่มีบาป แต่บัดนี้ท่านทั้งหลายกล่าวว่า □พวกเรามองเห็น□
 เหตุฉะนั้นบาปของท่านทั้งหลายจึงยังมีอยู่□